Iaido shinsain no me
Le regard du jury de Iaido

(Brussels Yaegaki-Kai, 6 mai 2010
www.yaegaki-kai.be/iaido-shinsain-no-me-the-eyes-of-the-iaido-judges/)

Dans notre dernier message, «•Cinq jours au Japon•», j'ai écrit que lors de notre dernier voyage au Japon, nous avions fait un peu de shopping juste avant le départ. Dans notre sac, il y avait une série de DVD, mais aussi un nouveau livre intitulé «•Iaido shinsain no me•». Ce livre édité par l'éditeur « Kendo Jidai•» est une compilation de l'avis de quinze ZNKR 8e Dan Hanshi Sensei sur les points importants requis pour Shinsa (*passage de grades*), Embu (*démonstration*) et Taikai (*compétition*). Il est bien sûr écrit en japonais et ne sera probablement pas traduit, donc nous avons décidé de commencer une traduction très approximative de certaines parties. Le livre est divisé en quinze parties, l'une pour chaque Sensei et chaque partie séparée en deux points et trois chapitres...

* Veuillez garder à l'esprit que nous ne sommes pas des traducteurs professionnels et que notre traduction peut contenir et probablement contient des erreurs. La traduction n'est pas mot à mot, elle est seulement faite pour donner une idée générale du contenu.

Commençons par le contenu :

1. **Ueno Satanori** (p11)
   - la vie du Iaido s'exprime dans Nukitsuke et Kiritsuke
   - Embu est-il réalisé corps et esprit/âme à 100% ?
   - Être assis sans cligner des yeux et en se concentrant sur la cible à atteindre
   - Est-ce que le Kissaki suit la bonne trajectoire au cours de Nukitsuke et Kiritsuke ?
   - Le Iaido, c'est «•Voir et couper un adversaire invisible•».

2. **Kishimoto Chihiro** (p23)
   - Importance du Kiseme (*menace pressante*) jusqu'au Nukitsuke
   - La création de «•Ma•» (*distance physique*) permet l'émergence de Kasso teki (*ennemi invisible*)
   - Est-ce que le Riai (*histoire, scénario*) du Kata est respecté ?
   - Le corps/l'attitude sont-ils prêts/corrects avant l'action ?
   - L'attitude au jour le jour est révélée lors d'un examen.

3. **Masumine Tatsuo** (p33)
   - Importance de l'annulaire et de l'auriculaire de la main droite
   - Prise en main ferme de la Tsuka pendant Nukitsuke
   - La respiration Kan-Kyu (*lente-rapide*) donne naissance à un Waza (*technique*) Kan-Kyu
   - L'auriculaire ne peut pas saisir la Tsuka au départ du Tegake (*la tenue du sabre lors de Noto*)
   - Les déplacements corrects engendrent Fukaku (*profondeur de caractère due à l'entraînement*)

4. **Takeda Kyofusa** (p45)
   - Réaliser Nukitsuke avec la conscience de Kasso Teki
   - Embu rend-il la réalité du Waza Riai ?
   - Y a-t-il une solide connaissance du livre ZKR Iai ?

Y a-t-il Jo-Ha-Kyu (*lent-plus rapide-très rapide avec un arrêt brutal*) dans le Waza ?
Un Iaido qui coupe et qui est vif est un Iaido logique

5. **Yamasaki Masahiro** (p57)

Importance d'assimiler le Waza avec le corps et ensuite de lui rajouter l'esprit
Effectuer Nukitsuke sans bouger l'axe du corps
Embu a-t-il de la profondeur ?
Stabiliser l'équilibre du corps en créant un triangle isocèle
Y a t-il un dialogue avec le Teki ?

6. **Kobayashi Tadao** (p71)

Maîtriser/assimiler la technique avec le corps pour en assurer un mouvement fluide
Nukitsuke est-il effectué en raison de l'attaque de l'ennemi ?
Est-ce que l'entraînement personnel/la personnalité sont révélés/engagés dans la pratique ?
Est-ce que Sayabanare (*l'instant où le Kissaki quitte le Koiguchi*) est effectué correctement ?
Si les coupes sont faites «•Futsui•» le Waza devient clair (Futsui est le son émis quand une corde cède sous une forte tension)

7. **Yasunaga Tsuyoshi** (p81)

Koshi (*hanches*), pieds, mains ensemble
La totalité de Embu d'un seul flux
La main gauche recouvre entièrement le Koiguchi pendant le Tegake
Si vous voulez terminer quelque chose... Vous devez y mettre fin...
Il est important de croire en soi en réalisant un Embu

8. **Yamazaki Takashige** (p95)

La conscience de Kasso Teki apparaît en utilisant le timing correct et l'espace
Ne négligez pas le Saho (*cérémonial*)
Négliger la respiration - Kokyu - rend confus votre foyer. (*sans doute le Tanden, centre de l'énergie localisé dans le Hara*) L'importance de la respiration avec le Hara
Créer un lien de fil de soie invisible avec le Shinsain (*jury*)
Y a-t-il une conscience de sa propre contribution à la société dans les Shuren (discipline dans l'entraînement)

9. **Kawaguchi Toshihiko** (p107)

La technique est celle d'un Budo non pas celle de la danse
Kirioroshi ne doit pas être effectué en éraflant le plafond mais plutôt en le balayant
Y a t-il une préparation de l'esprit aussi forte que celle du Shinsain (*jury*)
Est-ce que les yeux captent la présence de Kasso Teki
Les cinq points pour les grades élevés : Mushin (*vacuité mentale*), Budo (*martialité*), visible Kan-Kyu Kyo-Jaku/Jo-Ha-Kyu (*lent-rapide fort-léger/lent-plus rapide-très rapide avec un arrêt brutal*), épaules relâchées, pas de fautes impardonnables

10. **Sakono Yasuo** (p117)

Acquérir vos propres Maai (*espace physique et temporel*), respiration et Zanshin (*vigilance, litt. persistance de l'esprit*)
Si le Waza est réalisé avec une personnalité brillante, on en sera captivé
Est-ce que la posture en Seiza est parfaite ?
Réfléchir à chaque geste l'un après l'autre
Est-ce que le Riai est le fondement du Waza ?

11. **Ogura Noboru** (p127)

La position debout, assise et la marche doivent avoir Iaigoshi (*hanches de face et centre de gravité abaissé*)
Kirioroshi est net lorsqu'il est effectué du bout des doigts
Est-ce que Furi Kaburi (*l'armé du sabre*) est effectué avec la notion de Tsuki (*estoc*) vers l'arrière
Le déplacement vers l'arrière du pied après Chiburi (*égouttage symbolique de la lame*) doit être un Seme (*menace pressante*)
Améliorer la concentration en effectuant Waza (*les techniques*) dans l'obscurité

12. **Saeki Takaharu** (p139)

Pratiquez toujours avec une compréhension de l'attitude de l'ennemi (esprit, position, vitesse)
Un Iaido donnant la sensation de réalité est nécessaire
Le Iaido est un échange de vie. Cligner des yeux signifie la mort
Prenez soin de votre attitude debout dès le départ
Nous recherchons ici le ZenKenRen Iai

13. **Ishido Shizufumi** (P151)

Est-ce que «•Ni-ku, San-ke•» est réalisé (*2-ku se réfère à se calmer (Ochitsu-ku) agir rapidement (Hya-ku), tandis que 3-ke se réfère à Metsuke, le regard, Nukitsuke, la coupe initiale au dégainé, et Kiritsuke, la coupe finale*)
Apprendre le dévouement à «•Shu•» (*premier stade d'apprentissage*)
La vie quotidienne est Iai
Pratiquez-vous avec la conscience du Maai (*espace physique et temporel*)
Préparation aux 10 points pour l'examen de 8e dan
(*cf. http://www.genbukan.co.uk/articles.php?article_id=7*)

- *Débarrassez-vous de vos préjugés et apprenez avec l'esprit d'un débutant.*
- *Étudiez et pratiquez en même temps.*
- *Persévérez.*
- *Renforcez votre corps; n'en abusez pas.*
- *Soyez logique dans votre questionnement si vous vous apprêtez à demander une instruction.*
- *Il y a un début à l'apprentissage, mais pas de fin.*
- *Seulement Shu existe dans la formation, pas Ha (2e stade d'apprentissage, la remise en question) ou Ri 3e stade, le développement personnel).*
- *Essayez de faire en sorte que le raisonnement logique et la vérité soient toujours les mêmes.*
- *Assurez-vous que votre Iai montre humilité et politesse.*
- *Assurez-vous que votre Iai affiche un comportement approprié.*

14. **Watanabe Hideo** (p163)

Le cumul d'un Keiko (*pratique, entraînement*) correct transparaît
Coupez-vous avec le poids du corps sur le Monouchi (*derniers tiers de la lame*) ?
Un Katana n'est pas fait pour être balancer (huru), mais pour couper
Il est satisfaisant que le Embu montre le Kasso Teki au jury
Construisez un grand Iai, large d'esprit

15. **Mitani Teruo** (p173)

Le caractère extraordinaire de Nukitsuke est dans l'instant du Sayabanare
Apprenez l'intuition et le Riai par le Kendo no Kata Keiko
Y a-t-il l'expression d'un combat remplissant l'espace ?
Le pouvoir de l'instant du Sayabanare est donnée par le Sayabiki (*le retrait du fourreau*) de la main gauche
Combattez-vous avec un Metsuke (*regard*) observateur ?

Nul doute que le contenu de ce livre semble prometteur. Il contient de grands sujets et des points de contrôle pour les grades supérieurs. Nous allons essayer de commencer une traduction approximative de certains des chapitres ci-dessus dès que possible.

Y. & M., 6 mai 2010. Brussels Yaegaki-Kai,
www.yaegaki-kai.be/iaido-shinsain-no-me-the-eyes-of-the-iaido-judges/

(les chapitres 1 [Ueno Sensei], 9 [Kawaguchi Sensei] et 13 [Ishido Sensei] feront l'objet d'une traduction plus extensive ultérieurement)

Les italiques sont du traducteur anglais/français
www.busen-iaido-dojo.eu

Iaido shinsain no me

Kendo Jidai éditeur